

非物质文化遗产保护

国际学术研讨会(2004)论文集

A Collection of Papers of the International
Symposium on Preservation
of Intangible Cultural Heritage (2004)

王文章 主编

Wang Wenzhang/Editor in Chief



非物质文化遗产保护 国际学术研讨会(2004)论文集

A Collection of Papers of the International Symposium on Preservation of Intangible Cultural Heritage (2004)

王文章 主编

Wang Wenzhang / Editor in Chief

文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

非物质文化遗产保护国际学术研讨会 (2004) 论文集/王文章
主编. —北京: 文化艺术出版社,

2005. 9

ISBN 7 - 5039 - 2838 - 7

I. 非… II. 王… III. 文化遗产 - 保护 - 世界
- 国际学术会议 - 文集 IV. G11 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 105458 号

非物质文化遗产保护国际学术研讨会 (2004) 论文集

主 编 王文章

责任编辑 刘晋飞

责任校对 方玉菊

英文审校 李 楠

封面设计 高 野

版式设计 刘宝华

出版发行 **文化艺术出版社**

地 址 北京市朝阳区惠新北里甲 1 号 100029

网 址 www.whyscbs.com

电子邮箱 whysbooks@263.net

电 话 (010) 64813345 64813346 (总编室)

(010) 64813384 64813385 (发行部)

经 销 新华书店

印 刷 三河市国英印务有限公司

版 次 2005 年 12 月第 1 版

2005 年 12 月第 1 次印刷

开 本 787 × 1092 毫米 1/16

印 张 27.375

字 数 370 千字

书 号 ISBN 7 - 5039 - 2838 - 7/G · 544

定 价 40.00 元

“非物质文化遗产保护国际学术研讨会”开幕式致辞

中国艺术研究院院长 王文章

尊敬的各位来宾、女士们、先生们：

值此“非物质文化遗产保护国际学术研讨会”在北京召开之际，我谨代表中国艺术研究院，并以个人的名义，向与会的各国的专家学者、各位来宾和朋友们表示诚挚的欢迎！

非物质文化遗产抢救和保护的工作，已在世界范围内受到越来越广泛的重视。许多随时代迁移与变革被人们忽略或忘却了的文化记忆，正在被重新唤起或得到人们肯定目光的关注。2003年初，中国启动了民族民间文化保护工程，它标志着中国多年来对非物质文化遗产保护的工作，已由分散的项目实施转入全面系统的保护阶段。各个国家各个民族的无形文化遗产是全人类共同的文化财富，召开非物质文化遗产保护国际学术研讨会，总结、交流各个国家根据自己的不同情况所制定的抢救和保护政策，从而使科学、全面、系统的抢救和保护工作起到了重要作用。正是基于此，我院在连续两年举办了“人类口头与非物质文化遗产抢救和保护国际学术研讨会”、“中国少数民族艺术遗产保护与当代艺术发展国际学术研讨会”大型国际学术会议以后，再次召开这次会议，以期在深入进行学术讨论的同时，互相交流和学习行之有效的可操作性的经验和做法。今年以来中国全面确定了39个民族民间文化保护试点单位，它

们也正在总结和探讨非物质文化遗产保护的做法和途径。这次会议的召开,也将为它们带来交流和学习的机会。

在世界经济一体化和现代化进程快速发展的今天,努力创造适宜的社会、经济环境来保护和承继人类优秀的文化传统,接续寄寓在古老传统中的人类智慧和精神血脉,维系世界人类文化的多样性发展,是时代赋予的我们不可推卸的历史使命。让我们携起手来,以我们的诚心和坚持不懈的努力,不断为人类非物质文化遗产保护的神圣事业做出自己的贡献。

祝各位来宾身体健康!

祝研讨会圆满成功!

在“非物质文化遗产保护国际学术研讨会”开幕式上的讲话

中华人民共和国文化部副部长 周和平

尊敬的铁木尔·达瓦买提副委员长，尊敬的青岛泰之先生，尊敬的各位代表，女士们、先生们：

今天我们在这里召开“非物质文化遗产保护国际学术研讨会”，我谨代表中华人民共和国文化部，对本次研讨会的召开表示热烈的祝贺，并向各位与会代表表示诚挚的欢迎。

在人类发展和进步的历史长河中，由各国人民所创造的光辉灿烂的非物质文化遗产，包含着时代变迁和延续的诸多文化信息，是人类伟大文明的结晶和全人类的共同财富，是文化多样性的生动展示，是人类文化整体内涵与意义的重要组成部分。一个民族的非物质文化遗产，往往蕴涵着该民族传统文化的最深根源，保留着形成该民族文化身份的原生状态，以及该民族特有的思维方式、心理结构和审美观念等。抢救和保护人类非物质文化遗产，对于当代的文化发展具有重要的现实意义。因为文化发展不是无源之水，无本之木，而是在全面继承人类的传统文化遗产包括非物质文化遗产的基础上的创造。

中国是一个多民族国家，具有悠久的文明史，有着丰富的非物质文化遗产。五千年来，生活在这片广阔而美丽土地上的 56 个民族的人民创造出了众多宝贵而丰富的传统与民间文化遗产。神话、谚语、音乐、舞

蹈、戏曲、民间风俗、民居、服饰、工艺、民族体育活动等非物质文化遗产,与人类其他历史遗迹、遗址及人文景观共同构成中国的文化财富,成为全人类文化遗产不可缺少的组成部分。

随着世界经济全球化和现代化进程加快,由于非物质文化遗产本身存在形态的限制,其存在基础已出现日渐狭窄的趋向,特别是它的保护和传承问题也越来越受到各国、各民族的重视。

中国政府一贯重视保护各民族文化和民间艺术,开展了一系列卓有成效的抢救与保护工作。首先,中国政府重视田野调查这一非物质文化遗产保护、抢救的科学方法。从上个世纪 50 年代起,中国政府就组织广大基层文化工作者对部分非物质文化遗产进行了调查和研究工作,使许多濒临消亡的非物质文化遗产得到抢救和有效保护;第二,中国政府重视非物质文化遗产保护立法工作。特别是 1998 年以来,全国人大对《中华人民共和国民族民间传统文化保护法》的制定工作十分重视,教科文卫委员会牵头在全国范围开展了广泛深入的立法调研,并于 2000 年在云南召开了“全国民族民间文化保护立法工作座谈会”。在大量工作的基础上,组织起草了《中华人民共和国民族民间传统文化保护法》(建议稿),已经列入全国人大的立法计划。此前,云南省、贵州省和福建省已经颁布了民族民间传统文化保护条例,还有其他一些省市也正在抓紧研究制定相应法规;第三,今年 8 月,全国人大常委会已经批准中国加入《保护非物质遗产公约》;第四,中国政府不仅重视文化表现形式或文化空间传承人的保护,还不断吸收、培养具有较高理论水平的专业和管理人员,从事非物质文化遗产的管理工作,使非物质文化遗产保护和研究的科研成果有效地运用到实际工作中,并已取得了良好的工作成绩。2003 年,还启动了“中国民族民间文化保护工程”,各级政府加大了对非物质文化遗产保护的投入,两批 39 个试点项目正在顺利进行,中国非物质文化遗产抢救、保护、研究和传承工作进入了更加统一协调的全面发展阶段;由老一辈知名学者和资深文化工作者提议发起的“十部中国民族民间文艺集成志书”的编纂工作,已出版了 200 卷 3 亿多字,保存了大量的珍贵文化资源;第五,中国对一些具有重大文化价值的濒危非物质文化

表现形式或文化空间进行重点扶持和抢救。国家分别成立了“振兴京剧指导委员会”、“振兴昆曲指导委员会”，使这些优秀的传统剧种从资料保存、人才培养、剧目保留与创新、场馆建设等方面得到了加强。2001年和2003年，昆曲和古琴相继被联合国教科文组织列为“人类口头与非物质文化遗产代表作”以后，受到各界的广泛关注，为昆曲和古琴的保护和发展创造了良好的外部环境。文化部还将一批具有浓郁民族风格和艺术特色的乡镇命名为“民间艺术之乡”、“特色艺术之乡”，增强人们对非物质文化遗产的保护意识，鼓励各地对非物质文化遗产的整理和研究。

近年来，随着经济全球化进程的不断加快，中国的经济也在快速发展，人民生活水平普遍有所提高。与此同时，现代科技的发展、信息化的普及，使现代的文化传播方式迅速地进入人民的生活之中，促使人们的娱乐方式、习惯发生了变化。这些变化加快了非物质文化遗产的消失速度，使许多传统民族文化和民间艺术处于濒危的状态。传统文化的保护和发展，已经成为在经济全球化过程中维护世界文化多样性以及人类社会可持续发展的重要方面。如何在现代化进程中保存和发展我们各自的优秀文化传统，如何使各民族的传统文化有效地参与到当代社会发展进程之中，成为当今世界各国包括发达国家和发展中国家共同关心的问题。随着人类进步和时代发展，任何一种文明都不可能单独发展或孤立存在。东西方文明和各国文化的相互交流顺乎潮流，合乎人心。不同文化传统间的沟通有助于消除民族隔阂和偏见，有利于促进国家间政治、经济关系的发展，有利于在保护文化多样性前提下的人类文明发展。

中国是世界文明的发祥地之一，她的文化不仅使中华民族屹立于世界民族之林，同时为推动世界文明的进程发挥了重要作用。由于文化所具有的传播、整合和变异属性，中华优秀传统文化的形成过程也是不断吸收其他国家和民族优秀文化的过程。因此，当代文化建设也离不开交流、理解和合作。这次会议的举办和召开，就是为我们提供了充分交流的良好机会。

主办会议的中国艺术研究院，是我国国家级综合性学术科研机构，汇集了众多研究非物质文化遗产的专家和学者，他们在保护、传承非物

质文化遗产方面做了大量的工作。特别是他们一直承担着我国向联合国教科文组织申报“人类口头与非物质文化遗产代表作”候选项目评估、评审的具体工作，专家以高度的责任心和严谨的学术态度，为我国成为入选世界“人类口头与非物质文化遗产代表作”项目最多的国家之一做出了重要贡献。2002年和2003年中国艺术研究院还相继成功举办了“人类口头与非物质文化遗产抢救与保护国际学术研讨会”和“中国少数民族艺术遗产保护及当代艺术发展国际学术研讨会”。我相信，他们一定能够为这次学术研讨会提供良好的服务，为与会代表创造出进行平等、充分学术交流的机会。

目前，中国正处在重要的发展阶段。文化在推动社会和经济的全面发展上日益发挥着重要作用。中国政府的方针是努力建设先进文化，积极发展面向现代化，面向世界，面向未来的民族的、科学的、大众的社会主义文化，努力实现社会的协调发展。抢救和保护非物质文化遗产，是弘扬民族优秀文化，促进社会主义精神文明建设的重要措施。在今后的工作中，我们在继续做好向联合国申报“人类口头与非物质文化遗产代表作”工作的同时，还要建立中国“代表作”和“国家名录”的认证体系，继续开展田野调查和理论研究，逐步加大各级政府对非物质文化遗产保护的投入，加快立法进程；我们要进一步加强国际间的联系与合作，充分借鉴世界各国的成功经验，为建立起同自然与文化遗产保护同步协调的非物质文化遗产国内保护机制和国际合作体系而不懈努力。

我相信，通过各位代表们就会会议议题认真充分的交流和讨论，这次会议必将对我国乃至其他国家和民族的非物质文化遗产保护和文化建设起到积极的理论指导和推动作用。

最后，祝这次学术研讨会获得圆满成功！并祝各位代表精神愉快，身体健康！

谢谢大家！

在“非物质文化遗产保护国际学术研讨会”开幕式上的讲话

原全国人大常委会副委员长 铁木尔·达瓦买提

尊敬的各位代表、各位专家、各位朋友们：

今天非常高兴出席“非物质文化遗产保护国际学术研讨会”。这次会议的召开，说明非物质文化遗产的抢救和保护工作，正在我国乃至世界范围得到越来越多的关注和重视。在此，我谨对这次国际学术研讨会的召开表示热烈的祝贺。

在人类漫长的历史长河中，不同的国家、民族创造了绚丽多姿、各具特色的文化，形成了各自的传统文化和文化传统，使我们生活的世界千姿百态、异彩纷呈。世界上各个民族的非物质文化遗产，是人类文明的结晶。

中国作为一个拥有五千年文明史的古国，有着丰富的非物质文化遗产。由56个民族共同缔造的中华文明，不仅成为中华民族的宝贵遗产，同时也是人类文明的结晶和文化多样性的具体体现。重视和保护非物质文化遗产，以及努力促进它的承传和发展，是保持世界多元文化形态的重要基础；珍视非物质文化遗产在促进各民族之间相互学习、相互交流、相互补充、保持特色、共同发展的重要作用，是我们不可忘记的责任。

中华民族世代代在这块土地上生产、生活、创造，给后人留下了极其丰富的物质文化遗产和非物质文化遗产。正因为有这些遗产的存在，

我们才能毫无愧色地自立于世界民族之林。在这个基础上,我们每个人都是文化遗产的拥有者、受益者,因此,理所当然地应该成为其传承者、保护者。中国政府自20世纪50年代开始,就投入了大量的人力、物力和财力,采取了许多积极有效的措施,对民族民间文化的保护与承传展开立法历程;成立了专门的管理和研究机构;建立了第一批中国民族民间文化保护试点单位等切实可行的具体工作。

保护非物质文化遗产是增加民族认同感和增强民族凝聚力的重要途径,是继承民族优秀传统文化的具体行动,不仅造福于当代,也必将惠及子孙后代。

我相信,通过这次会议,通过海内外专家学者的深入交流与探讨,不仅能推动非物质文化遗产保护与承传工作的进程,也将使其更加有益地发挥出世界各民族之间相互理解的桥梁作用。

最后,祝大会取得圆满成功!

祝各位代表身体健康,精神愉快!

谢谢大家!

在“非物质文化遗产保护国际学术研讨会”上的致辞

联合国教科文组织北京办事处代表 [日] 青岛泰之

尊敬的各位来宾、女士们、先生们：

能够代表联合国教科文组织参加这次“非物质文化遗产保护国际学术研讨会”开幕式，我感到非常荣幸。感谢中国艺术研究院主办召开这次盛会，并在保护非物质文化遗产领域做出的不懈努力。

联合国教科文组织作为联合国从事教育、科学与文化的专门机构，三十多年来一直致力于推动非物质文化遗产的保护工作。1997年联合国教科文组织建立了“人类口头与非物质文化遗产代表作”这一国际项目，用以确认和保护处于各民族文化特征核心地位的口头与非物质文化表现形式。2003年联合国教科文组织通过了《非物质文化遗产保护公约》，鼓励各国政府采取有效措施，在国际范围内保护人类的文化遗产，加强地区和国际间的团结与合作，促进信息与经验的交流，并开展更多的合作项目。

除此之外，联合国教科文组织还于2001年发表了《世界文化多样性宣言》，为国际社会提供了一个全面的操作规范，进一步强调对文化多样性和文化间对话的尊重是保障发展与和平最有效的手段之一。非物质文化遗产是文化多样性必不可少的组成部分，它在一个国家之内的文化间对话和不同国家之间的文化间对话的过程中发挥着重要作用。正因为如

此，非物质文化遗产得到了联合国教科文组织的特别关注。

在全球化不断深入的今天，中国和世界其他国家一道，正经历着一场前所未有的变革与发展。随着现代化技术的不断发展和交流手段的不断更新，拥有悠久历史渊源的非物质文化遗产正面临着退化甚至遗失的危险。联合国教科文组织相信非物质文化遗产是民族认同感和持续性的源泉，保护非物质文化遗产就是保护与发展文化多样性和人类的创造性。

因此，联合国教科文组织全力支持中国艺术研究院为确认、研究和保护中国非物质文化遗产所做的各项工作。让我们抓住此次研讨会提供的互相讨论与交流的契机，加深对世界范围内非物质文化遗产的了解，继续为保护与发扬非物质文化遗产做出贡献。

预祝此次研讨会圆满成功！

谢谢大家！

为了历史，为了未来

——在“非物质文化遗产保护国际学术研讨会”闭幕式讲话

全国人大常委会副委员长 许嘉璐

谢谢主席先生对我的介绍，也谢谢主席先生照顾我视力已经减退，站在那里讲可能看不到我的稿子，允许我坐在这里讲，谢谢在座的各位女士、各位先生。由于和其他的国事活动冲突，所以这次研讨会的开幕式以及各位的研讨我没有能够来参加，这对我来说是一个很大的遗憾。我只好在会上来拜读各位女士和先生提交给研讨会的论文，从当中获取营养。我今天在闭幕式上做一个简短的讲话，讲话的题目是《为了历史，为了未来》。我非常荣幸参加“非物质文化遗产保护国际学术研讨会”的闭幕式。这次研讨会的召开，生动地表明抢救和保护非物质文化遗产的工作已经成为世界各国有识之士共同关注的问题，这个问题在我国也得到越来越多的重视。

非物质文化遗产的存在有其社会背景和社会环境，这种遗产存在于一定的时间和空间之中，存在于人类生产、生活的过程之中，这使得非物质文化遗产的破坏和消失更容易被人们所忽略。现代化、商品化带来的种种变化，使非物质文化遗产逐渐失去了原有的生存土壤和社会环境，却给文化霸权主义施展威力提供了更大的空间。在这种形势下，如果对非物质文化遗产不下大力气加以保护，就势必要造成它的衰微或消亡。非物质文化遗产是各民族人民在千万年当中同大自然和人类自身进行搏

斗与协调的过程中，逐渐积累起来的智慧的结晶；它负载着历代人民的喜怒哀乐、追求与梦想；记录着人类从遥远的过去走到今天的一个个脚印；它是人民之所爱，是现代艺术的老师。如果这些宝贵的遗产消失殆尽，世界文化的多元化将受到重创，人类将会迷茫，生活将会乏味，物质与金钱将成为更多的人的唯一的、最终的追求，而这将是人类的灾难，也可能就是人类历史的终结。

中国是世界上非物质文化遗产最丰富的国家之一，中华民族世代在这块土地上生活、繁衍，给后人留下了非常丰富的物质文化遗产和精神文化遗产。56个民族共同构建了中华民族的统一文化，同时，各个民族又相对独立地传承着不同的民族文化，因此，中华文化呈现出一体而多元的格局。

为了保护非物质文化遗产，联合国教科文组织设立了人类口头与非物质文化遗产代表作。目前，在全世界已经宣布了47个代表作。其中，中国拥有昆曲和古琴两项。2003年10月，教科文组织成员国大会又通过了《保护非物质文化遗产公约》，这些措施对促进非物质文化遗产的保护起到了积极作用。我国全国人民代表大会常务委员会已经批准加入了这一公约，成为世界上第8个签署国。与此同时，我们正在抓紧起草《中华人民共和国非物质文化遗产保护法》。这些都表明，我国对保护非物质文化的重视和信心。此外，我国与联合国教科文组织紧密合作，借鉴教科文组织的经验，为保护中国的非物质文化遗产，已经和正在采取种种措施，并取得了非常可喜的进展。这些措施包括：建立中国民族民间文化保护工程国家中心，搜集整理民间文学艺术，建立民间文艺档案，开展研究、教学和创作，促进民族民间文化的多途径传播，抢救濒危文化遗产等。

中国传统文化中的哲学理念一向重视差别。早在公元前6世纪，我们先哲就在他们的著作里明确地提出了“和而不同”的思想。认为事物虽然各有不同，但绝不可能脱离相互的关系而孤立存在。“和”就是要让诸多不同因素共同相处，历经五千年而绵延不断的中华文化，就是促进文化的多元发展，加强人与人之间的理解与宽容，开通和拓宽各种沟通渠道的结果。如果对中国文化源流有一个梗概的了解的话，就可以看

到，中华文化就像是不舍昼夜的江河，它有最初的源头，但是最后能够形成浩浩荡荡的洪流，那是在流淌的过程当中不断地加入支流，这条浩浩荡荡的大江河最后流到哪里去了呢？流到了大海里。因此，海纳百川作为中国一个古老的成语，既是描绘大自然的现象，也是用来描绘中华民族的胸怀，描述中华文化的兼容并蓄。这一个成语和许许多多的关于“和而不同”的成语、故事、格言，都显示了中华民族的儿女对自己源远流长文化的信心。

非物质文化遗产保护的工作既是一项很重要、很迫切的工作，同时，也是一项长期的、需要做出艰苦劳动、付出代价的工作。我们的现代化建设需要文化，需要支撑民族生存和发展的民族精神，抢救和保护我国非物质文化遗产，就是弘扬民族文化，发展中华民族现代精神的一个重要措施。

各位专家、各位女士、各位先生，学术界和理论界在分析和研究、抢救和保护非物质文化遗产方面，负有很重的责任，为抢救和保护工作提供理论的依据和政策的咨询，为提高全民保护民族文化遗产的意识必须发挥更大的作用。遵循科学的发展规律，让非物质文化遗产代代相传，这是我们这一代人光荣而又艰巨的任务。我希望，为了历史，为了未来，大家齐心协力，为保护非物质文化遗产做出更大的贡献。

最后，我再一次祝贺这次学术研讨会获得圆满成功！谢谢大家。

在“非物质文化遗产保护国际学术研讨会”闭幕式上的致辞

中国艺术研究院副院长 张庆善

尊敬的许嘉璐副委员长，尊敬的各位代表、各位专家学者：

刚才许嘉璐副委员长发表了精彩而重要的讲话，对非物质文化遗产抢救和保护做了深刻的阐述，他的讲话对我们进一步做好非物质文化遗产的研究和保护工作有着重要的指导意义。三天来，来自海内外的专家学者围绕着“非物质文化遗产保护管理机制；非物质文化遗产保护与立法；非物质文化遗产保护与文化多样性”等诸多课题进行了深入而热烈的讨论。从大家提交的论文和发言看，本次学术研讨会研讨的问题更深入、更具体、更有针对性，我国一些非物质文化遗产保护试点单位的经验和做法，日本、韩国、越南、意大利、美国等国家保护非物质文化遗产的经验和做法，都给了我们许多有意义的启示。虽然研讨会只有短短的三天，但大家都感到收获很大。我们举办这样的学术研讨会，主要目的就是要同海内外的专家学者们共同探讨保护非物质文化遗产所面临的许多问题、难题；确立科学的指导思想，进行广泛的交流，推动保护非物质文化遗产工作顺利开展。现在，我们可以说，我们的学术研讨会达到了预期的目的，我们的会议是成功的！

保护非物质文化遗产已经成为一个世界性的话题，每个国家、每个民族，所要保护的对象是不同的，但是，我们面临的问题则是共同的，